

**УКРАЇНСЬКИЙ
ПРАВОСЛАВНИЙ
СОБОР
СВ.
ВОЛОДИМИРА**

**404 Meredith Rd. N.E.
Calgary, AB T2E 5A6**



**ST. VLADIMIR'S
UKRAINIAN
ORTHODOX
SOBOR**

**404 Meredith Rd. N.E.
Calgary, AB T2E 5A6**

August 29, 2021

**10th Sunday after Pentecost
Afterfeast of the Dormition**

Translation of the Image Not-Made-By-Hands (Mandyllion) of our Lord Jesus Christ from Edessa to Constantinople (944) (Third "Feast of the Saviour" in August); Martyr Diomedes the Physician of Tarsus in Cilicia (298); 33 Martyrs of Palestine; Ven. Cherimon (Chaeremon) of Egypt (4th c.); Icons of the Most Holy Theotokos of St. Theodore ("Feodorovska") (1239)

**Sunday Divine Liturgies begin at 10:00 AM.
Sunday Divine Liturgy Services are available via livestream as well.**

www.stvlads.com

Priest:	Fr. Patrick Yamniuk	403-264-3437
Parish Council President:	Lorne Calkins	403-264-3437
Cultural Center Admin:	Michele Faryna	403-264-3437

Тропар Воскресний–Голос 1

Хоч камінь запечатали юдеї, і воїни стерегли Пречисте Тіло Твоє, воскрес Ти на третій день, Спасе, даруючи світові життя. Ради цього Сили Небесні взивали до Тебе, Життядавче: Слава Воскресінню Твоєму, Христе, слава Царству Твоєму, слава провидінню Твоєму, Єдиний Чоловіколюбче.

Tropar of the Resurrection–Tone 1

When the stone had been sealed by the Jews, and the soldiers were guarding Your Most Pure Body, You arose on the third day, O Saviour, granting life to the world. Therefore, the Powers of Heaven cried out to You, O Giver-of-life: Glory to Your Resurrection, O Christ. Glory to Your Kingdom. Glory to Your Providence, O Only Lover-of-Mankind.

Тропар Свята–Голос 1

У різдві дівствозберегла єси, в успінні–світу не покинула єси Богородице. Перейшла Ти до життя, будши Матір'ю Життя і молитвами Твоїми визволяєш від смерти душі наші.

Tropar of the Feast–Tone 1

In giving birth, You preserved Your virginity; in falling-asleep you did not forsake the world, O Theotokos. You who are the Mother of Life were translated unto life, and by Your prayers You liberate our souls from death..

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

Кондак Воскресний–Голос 1

Воскрес еси, як Бог із гробу у славі, і світ з Собою воскресив, людське єство, як Бога, оспівує Тебе, і смерть щезла. Адам же торжествує, Владико, і Єва, нині з неволі визволяючись, радується, взиваючи: Ти еси Христе-Той, що всім подаєш воскресіння.

Kondak of the Resurrection–Tone 1

As God, You arose from the tomb in glory, raising the world together with Yourself. Human nature praises You as God, for death has vanished. Adam exults, O Master; Eve rejoices, for she is freed from bondage and cries out: You, O Christ, are the One Who gives resurrection to all.

І нині, і повсякчас, і на віки віків. Амінь.

Both now, and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Кондак Свята–Голос 2

В молитвах невсипушу Богородицю і в заступництві незамінне уповання, гріб і смерть не втримали; бо, як Матір Життя, переніс Її до Життя Той, Хто вселився в утробу приснодівственну.

Kondak of the Feast–Tone 2

Neither tomb nor death did restrain the Theotokos, who is sleepless in prayer and an irreplaceable hope in intercession; for, being the Mother of Life, He Who dwelt within Her Ever-Virginal Womb has transferred Her to life.

Прокимен–Голос 1

Милість Твоя, Господи, нехай буде над нами, бо ми вповаємо на Тебе.

Стих: Радуйтеся праведні в Господі, праведним подобає похвала!

Prokeimenon–Tone 1

Let Your mercy, O Lord, be upon us, for we have put our hope in You.

Verse: Rejoice in the Lord, you righteous. Praise befits the upright!

Послання

I Кор. 4:9-16

Браття...Бо я думаю, що Бог нас, апостолів, поставив за найостанніших, мов на смерть засуджених, бо ми стали дивовищем світові, і Анголам, і людям. Ми нерозумні Христа ради, а ви мудрі в Христі; ми слабі, ви ж міцні; ви славні, а ми безчесні! Ми до цього часу і голодуємо, і прагнемо, і нагі ми, і катовані, і тиняємось, і трудимось, працюючи своїми руками. Коли нас лихословлять, ми благословляємо; як нас переслідують, ми терпимо; як лають, ми молимося; ми стали, як сміття те для світу, аж досі ми всім, як ті викидки! Не пишу це для того, щоб вас осоромити, але остерігаю, як своїх любих дітей. Бо хоч би ви мали десять тисяч наставників у Христі, та отців не багато; а я вас породив у Христі Ісусі через Євангелію. Тож благаю я вас: будьте наслідувачами мене!

Epistle

I Cor. 4:9-16

Brethren...For I think that God has placed us, the apostles, the very last, as if condemned to death; for we have become a spectacle to the world, both to angels and to men. We are fools for Christ's

sake, but you are wise in Christ; we are weak, you are strong; you are glorious, but we are dishonored! To this time we hunger and thirst, and are naked, and beaten, and homeless, and labour, working with our own hands. When reviled, we bless; when persecuted, we endure; when defamed, we pray; we have become like the filth of the world, being the castoffs to all until now! I do not write these things to shame you, but to warn you as my beloved children. For even though you might have ten thousand mentors in Christ, but not many fathers; for I have given you birth in Christ Jesus through the Gospel. Therefore, I beseech you, imitate me!

Алилуя–Голос 1

Бог відплату дає за мене, і покоровив мені народи.

Стих: Він величає спасіння Свого царя, і творить милість помазаникові Давиду і родові його довіку.

Alleluia–Tone 1

God avenges me, and has subdued peoples under me.

Verse: He magnifies the salvation of the king and deals mercifully for His anointed, for David and for his seed forever.

Євангеліє

Мт. 17:14-23

І як вони до народу прийшли, то до Нього один чоловік приступив, і навколішки впав перед Ним, і сказав: Господи, змилуйсь над сином моїм, що біснується у новомісяччі, і мучиться тяжко, бо почасти падає він ув огонь, і почасти в воду. Я його був привів до учнів Твоїх, та вони не могли вздоровити його. А Ісус відповів і сказав: О роде невірний й розбещений, доки буду Я з вами? Доки вас Я терпітиму? Приведіть до Мене сюди його! Потому Ісус погрозив йому, і демон вийшов із нього. І видужав хлопець тієї години! Тоді підійшли учні насамоті до

Ісуса ї сказали: Чому ми не могли його вигнати? А Він їм відповів: Через ваше невірство. Бо поправді кажу вам: коли будете ви мати віру, хоч як зерно гірчичне, і горі оцій скажете: Перейди звідси туди, то ї перейде вона, і нічого не матимете неможливого! Цей же рід не виходить інакше, як тільки молитвою ї постом. Коли пробували вони в Галілеї, то сказав їм Ісус: Людський Син буде виданий людям до рук, і вони Його вб'ють, але третього дня Він воскресне. І тяжко вони зажурились.

Gospel

Mt. 17:14-23

And when they had come to the multitude, a man came to Him, kneeling down to Him and saying: Lord, have mercy on my son, for he is an epileptic and suffers severely; for he often falls into the fire and often into the water. So I brought him to Your disciples, but they could not heal him. Then Jesus answered and said: O faithless and perverse generation, how long shall I be with you? How long shall I bear with you? Bring him here to Me. And Jesus rebuked the demon, and it came out of him; and the child was healed from that very hour. Then the disciples came to Jesus privately and said: Why could we not cast it out? So Jesus said to them: Because of your unbelief; for truly, I say to you, if you have faith as a mustard seed, you will say to this mountain: Move from here to there, and it will move; and nothing will be impossible for you. However, this kind does not go out except by prayer and fasting. Now while they were staying in Galilee, Jesus said to them: The Son of Man is about to be betrayed into the hands of men, and they will kill Him, and the third day He will be raised up. And they were exceedingly sorrowful.

Причасники

Хвалить Господа з небес, хвалить Його во вишніх.
Алилуя, Алилуя, Алилуя.

Communion Verse

Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest.
Alleluia, Alleluia, Alleluia.

ANNOUNCEMENTS

1. As per our email of August 27th there will be no services until Sunday September 5th.
2. There will be no Akathist service this Wednesday.
3. September 14th, Father Patrick will be starting a Bible Study Program over Zoom, The time will be at 7:00 pm. If interested please notify Fr. Patrick so that he can add your email to the list to send the meeting # and password weekly.
4. Fr. Patrick is available for confessions by appointment as per directive by our bishop. Father will be unable to hear confessions from 9:40 am. as he needs this time to prepare for the Liturgy.
5. We are looking to resume Sunday School this fall. We are in need of Sunday School teachers and substitutes. If you are interested please contact Fr. Patrick or Chelsea Miske.
6. **Sunday school parents.** With the fall fast approaching we are looking at what form Sunday School should take where the majority would feel comfortable having their children attend. In class, in class with social distancing or online. We are looking for your input. Please contact Chelsea Miske to have your input heard.

7. The museum and Gift Shop has reopened for the summer as to Covid regulations. We invite you and your family to be guests in sharing our Ukrainian culture through our museum exhibits. Come and enjoy the beauty and creativity of Ukrainian folk artisans in the making of traditional textiles and folk art. We are open on Tuesdays from 10:00 to 2:30 and on Sundays after church until 1:00.
8. **Silent auction fundraiser.** This summer the Museum Gallery will feature the art work of Zinnie Eberhardt. Eberhardt, an artist since childhood, grew up in Northern Saskatchewan. After her children grew up she took night classes and art became her life. She went back to the College of Art in Calgary to study full-time. She has worked with several medium and chosen many different themes. Her love for gardening and flowers shows in many of her projects. Many of you will remember Zinnie from her involvement with our congregation. After Zinnie's repose, her family has donated a large part of her collection to St. Vladimir's Sobor as a fundraising opportunity. All proceeds from the auction are going to St. Vladimir's Ukrainian Orthodox Sobor. The paintings featured in the exhibit will go on auction until October 3rd. Please view the exhibit after liturgy in our lower level. We will have all the pieces available to view online soon. More information about how to bid will be shared shortly.
9. Please continue to pray for the health of Father Patrick, Jules K., Greg S., Lori C., Mykhaylo B., Marjorie M., Jean M., Eileen Y., Donna S., and Dianne B, as well as for all our members in need of healing prayers.
10. **Holubtsi and Borscht are available for sale.** Contact Michele at 403 264 3437 to arrange pickup.
11. Fr. Patrick is available for pastoral care and arrangements can be made following all Alberta Health protocols. Do not hesitate to give him a call. Confessions can be done over the phone.

12. **Bulletin Announcement requests** are to be submitted to announcements@stvlads.com **no later than Wednesday afternoon at 5:00 pm** for the following Sunday's bulletin. All announcements must be church or lay-group related in order to be approved for submission into the bulletin.

Ways to Donate

OPTION 1 - Pre-authorized payments. We recommend this option as it becomes a method that will support our/your Church's ongoing expenses. You can find a form on our website at <https://www.stvlads.com/forms>. You can fill out the form and send it to us either by taking a picture and sending it via email (preauthorized.payments@stvlads.com) or you can mail it to the address below. We will be checking our mail from time to time. You can also use this method for an ongoing or one-time donation.

OPTION 2 – E-transfer You will need to contact your financial institution on how to use e-transfer. You can send us funds via e-transfer. Please send it to administrator@stvlads.com and put in the description "General Donation". We do not require a password. If you have never donated to St. Vladimir's before, please be sure to email your address to administrator@stvlads.com so we can mail you a tax receipt.

OPTION 3 – Donate online (via CanadaHelps). On the main page of our website we have a link that says "Donate Now". You will receive a tax receipt directly from CanadaHelps and we will receive the funds within a week. This allows you to use various payment methods such as credit card. It is very quick and easy. Please note that we do not accept membership fees using this method as there is a 3.75% fee to St. Vladimir's from CanadaHelps for using this service.

OPTION 4 – Donate via mail. Should you wish to donate by cheque, you can do so by mailing it to our Church. **MAIL ADDRESS** St. Vladimir's Ukrainian Orthodox Sobor 404 – Meredith Rd. N.E. Calgary, AB. T2E 5A6

Please Note: If your birthday or anniversary does not show up on our list, please let us know and we will gladly add it so that we can acknowledge you next year.

BIRTHDAYS AND ANNIVERSARIES

We would like to acknowledge the following member(s)'s Birthday(s) this week: Stephania Luciuk, and Borys Sydoruk

Anniversaries: Barry & Pat Slusarchuk, and Petro & Lilia Synevskyy.

GOD GRANT YOU MANY, MANY YEARS!